|  |
| --- |
| **Bullseye GOAL** |

To act as subtitle translator to Pequerrecho Entertainment.

|  |
| --- |
| **Beaker WORK EXPERIENCE** |

**BARE International (2 years)**

**Portuguese-English Translator**

* Translation of mystery shopping reports performed on consumer electronics retailers in Brazil.
  + The purpose of the project was to measure the quality of sales, service and job performance at the selected electronic retailers.
  + The reports contained technical details about laptops available at the stores, as well as a description of the mystery shopping experience, from start to finish.
  + This project also consisted of reviewing translations made by other translators, to assure quality and precision in the final reports.

**OneDayTesting / Sofist Intelligent Software Testing, Campinas, Brazil (2 years)**

**Translated Reports to Foreign Customers**

* Translations of bug reports and test reports to an Australian railroad client.
  + The purpose of the project was to officially communicate the results of test executions performed on a railroad software, for an Australian customer;
  + The final report included all of the details about the test execution, such as the percentage of success and failure rates, detailed description of discovered issues, with precise definition on expected results, actual results and steps to reproduce.

**Personal Project - Subtitling**

**Subtitle creator and translator**

* Translation and creation of subtitles using Open Subtitle Editor.
  + The project consisted of adding and creating subtitles for video clips usually to be gifted as birthday presents.
  + The purpose was to adjust the subtitles to the video, matching voice and text, and to keep the text consistent and objective.

|  |
| --- |
| **Graduation cap EDUCATION** |

**Diploma – System Analysis and Development**

**Polytechnic Faculty of Campinas – Campinas, SP - Brazil**

Jan 2011 – Jun 2013

**Bachelor's Degree in Visual Arts**

**State University of Campinas - UNICAMP – Campinas, SP - Brazil**

Feb 2007 – Dec 2010

|  |
| --- |
| **Earth globe: Americas LANGUAGES** |

* **Brazilian Portuguese** – Native.
* **English** – Fluent – IELTS certified – C1.
* **Spanish** – Intermediate.
* **French** – Currently learning – Beginner.

|  |
| --- |
| **Head with gears SKILLS** |

* Experience with translation;
* Living in Canada since 2016;
* Experience with subtitling, for personal projects, using Open Subtitle Editor;
* Solid background on Information Technology (keen interest in software);
* Large experience with reports (data analysis, detailed description, results explanation, summaries);
* Interest in Cinema, Film and TV (all genres).